

Maria Santa Montez

A method for quality improvement in note-taking in consecutive interpretation

The aim of this paper is to offer a method for note-taking in consecutive interpretation. Although it contributes to an improvement of the techniques it also promotes a faster and more accurate performance of the Conference Interpreter. I have developed this method throughout the interpreting practice in real situations as well as in the training of young interpreters, in Europe and Asia.

It is suggested that this Column Methodology may contribute towards an improved concentration in the exegesis of the speaker's speech by breaking it down into cognitive elements. This increases the capacity for memorization through more direct connotations with the main ideas in each sense of unity. It also results in a better structure for the new discourse to be composed by the interpreter, since it will be based on identical cognitive elements organised in the basic columns. This allows for complete freedom as far as the structure of the target language is concerned and avoids transcription. It also improves the smooth and prompt discourse into the target language.